

A akuke
Ná-S i
Wooi l zeizu

A akuke ná-s i a GALA goo wo nui aazulo pelei l zu ga adeye, faa aagi ma yee alai zu, nui e é nu iligiti ta- l iz l su, é a zeli lo faa i ma, é woo ula GALA ma, ta é oozun , si gi zu é ná-goo aa otegi z l su da. Niima z i ni kona und zitai (600), aisa Yesu Kilista a z l eteai zu, naama zi gi zu a Ba il ne nuiti ti zeini la folo ulazu elei oba yooiti unda, názu a Izelay le nu us iti ti ni aaza asu da, ziizool i zu, ga, ta-eteai a aazu zu ale, ta ti y zu a aazu zu ale ta GALA.

GALA ge daawoo wo nui woo aa oteni, é keela woo ve zea, n n ma zi gi zu nuiti ta-vaa ma, ta yee alai zu nu us iti p ta vaa ma, è ga woo ila nu GALA b , naa a a zobogi ve è è eteai zi (2:4) è maa ungi wo ga ladalai, ey su GALA ge losu (Gaa w su 3).

Woza a aana, si m inm in su, nu a a A akuke ná-s i maaloli, nii a k è naama itogi z l . P le ná-t n gi é boni ga GALA ná-nu us m ungit, nui ná-woo iladai é il GALA ba, naa a é kidaale ei l zu Yesu Kilista ná-GALA ma (W l 1:17, Gal 3:11, E u 10:38 t alaagi).

¹ Keela wooi a ga nii, GALA ge d ni ga GALA goo wo nui A akuke.

GALA goo wo nui GALA toli fai ga é ba
² Nà y su è lolisu ey su si gi gele zeeli,

A akuke 1:3

2

A akuke 1:9

G o GALAGI, ga è kp bai ?

È la woilosu gòoi ma.

Nà kpeei loozu ga: «É i a!»

È la unmg gi wosu?

³ Leeni vaa zu è telebotala vaiti p d zu ga ze?

Leeni vaa zu è vaazu bu, è ga maan vai
t nu?

Toomai ta nu us maan vai n a gè kaazu
màa oolii zu,

sakpegi ta kp vaiti n a ti zu ada p .

⁴ Naa maa ele ma, nu la m zi zu ga t gi,

s le faa la m zi zu.

Maz l faa u nuiti ti la vaazu bu, telebo
nuiti ti a boti

tukp iti ti aale ezu, ta lé ezu yaavai maazu.

GALA ná-goo aa otegi

⁵ Mali ii ma: «À aazulo d zii iligiti ba,

wo laa a v ga duai.

Maz l wa y su vulua, wo naa a, nii é aazu
zu,

fai naa é zu, nu a la bona wo ma, wo la ena la da.

⁶ Nà aazu ga Ba il ne nuiti,

su u nu us iti, ti ziliai,

ti iz zu eteai zu

ga boa yooiti kula ti ya.

⁷ Ti maayiki , ti maalua,

tiya a ti ti yiima vai levezu ga ta-zobogi.

⁸ Ta-zooiti kpiz , é le ek ii a,

ta- iigi aawana , é le ezulu uiti t n i a, ti
nu zu kpidii.

Ta-zoo iz nuiti ti a lo a, ti ze e

oozama, ti a,

ti o e e ko i, é loozu ná-daamianigi ma.

⁹ Nu us i naati p ta aazu tooma vai n ma,

ti aazulogai n ti- akala a,
 ti a du iti gaal ba e a aegi,
¹⁰ ti a ula masagiti su,
 ti a kundi iiti .
 Ada iin ge la ti aazu ga faa,
 ta p l i zi itona si igi a, ti l ga ti naati so,
¹¹ ti le e e fiil wolai, ti li ná ta ili,
 ti ga s ba nui, ta-z b i a ti k zu ga ta-
 alami.»

GALA goo wo nui woo ula vai GALA ma olu
¹² K l kaite w l w l , a a è ga G o
 GALAGI,
 a ga nà-GALAGI, adegai, gi la zaa!
 G o GALAGI, nà-fasai é màk su,
 è yiimaze ea ga gi zili nui niiti, è zobogi ve ti ya,
 è ti tukp i la gi unma.
¹³ È- aazu ti adeg gola,
 è a va bu ga è faa i a,
 è la zooga zeizu kp , è a w l nimiza vai a.
 Leeni vaa zu è w l zu n , è la faa n p bosu,
 naa zu, nii yaava nuiti ti bosu?
 Leeni vaa zu è maa su kp ,
 si gi zu nu iti ti z iti kolo olosu da,
 tama naati s legai ti a?
¹⁴ Da nu us iti sosu, e kpolo i wu aleiti,
 e ani vulu goiti ti-ma un ge la ná.
¹⁵ Maz l Ba il ne nuiti ta nuiti sosu,
 e kalei kalagi sosu,
 ti a ga tiye ta-lum i zu,
 ti ti u ma ta-zeemai zu.
 Naazu ta oozun zu, ti a ai ula.
¹⁶ Ti a zala ai ula ta-lum iti b ,
 ti ani maku n n giti gala ta-zeemaiti b ,
 maz l naati sa ui zu, ta zoo ti laami,

daamianigi m in ti ya, gola n .

¹⁷ Ti y n ta-lum iti suwosu,
ti a zii iligiti paa, maaw in a la su?

2

Telebo nui a zi ná-kidaale ei zu

¹ N un nà y su nà-ada mak su ,
gè loni si igi a,

ga gè kw nii GALA ge bosu mà,
ta elei nà nà-kpee woiti gaa ote da.

² G o GALAGI gò aa oteni, ga niima woiti:

«Nii gè d zu ga e, naa z ,
yee oz ba kokologiti ma,
naa a a k nuiti ti a kala ga pag .

³ Yee alai la d zeelini
ga kulak l mai t i daa a zeeli,
k l to a na maa u a k yeei a,
é la valiboga p .

Sul bi pa, maa un,
maz l daa a zeeli n ti,
é la ze ea ma p .

⁴ Nui daavegai ga wasogi, é la z lega ziima ,
k l telebo nui a zi ga ná-kidaale ei maa ele.

⁵ Gaamazu, d i yaava ,
gaazul nui la a ga ze i a kp ,
to a a daye ei zuw l e
g v alaazu.

Zii la l i a e saai.

É a li n ga zooiti soga,
é a nu us iti p gaal ba ma.»

Nimizai a gaazumaav nuiti tu

⁶ Nu us iti ti zogai,

ti p ta aazu ulasu i wosu ti
 laal ma, ta faalaalii,
 ti a ma: «Nimizai a naama nui lu
 z i é aniiti gaal zu ba, tama n n laade!»

É a ta maa uye as iti ba!

Da y su naa a, ey su yeel ?»

⁷ Z iti wo kuyei ni ti ma, ti la wuze ea gaa-
 man ?

Niiti ta ad zu wo ma, ti la wuze ea aa?

Tiya alaa, ta loo wo ma!

⁸ T ze i wo looni zii m in m in ma,
 nu us i m taiti p ta loo wo ma,
 t ze i nu us i amai a wo puuzu,
 faa zu olo ologi zu wo k zu ga zooiti,
 ta taa wolaiti, ta ta-laa eaiti!

Nimizai a woo alada nuiti tu

⁹ Nimizai a naama nui lu
 z i é kakama anii aal zu ba ná-p l ye ei ,
 nii a k é ze i s p unda,
 ga maan mina zeeli ma.

¹⁰ Da- l ye ei ná-unfe fai a na è deveai,
 è nu us i ma m in m in kolo oloni,
 è alaga a-eteai ma.

¹¹ Maz l si igi zu tuiti ta kpee i loo,
 p l i unsu wuluiti ti daazo.

Nimizai a tooma nuiti tu

¹² Nimizai a naama nui lu ,
 é amai uuzu, é taai lo da,
 é taai uuzu ga faa aaza golai.

¹³ Si gi zu nu us iti ti botii zu la,
 naama aniiti faa zu ti alazu abui a,
 ziiti ti a l wafuun,
 naa la ga G o GALAGI ná-devei aa,
 nii é ga Fai-P -Mali ii?

¹⁴ Maz l etea nu us i p ka G o GALAGI
 ná-l biyai w ga pag ,
 e elei zi i kpolo i oma zulaavegai da.

Nimizai a naama nui lu , z i é d i losu
 sei i la

¹⁵ Nimizai a naama nui lu
 z i é d i losu sei i la,
 k ai e aniveb i, é so,
 é maa akai ula, ti a ka!

¹⁶ L biyai a s l , naa a valibo ga è maa oo,
 a alaagi, d i le, è abei ula!

Da-voloi a zeelizu,
 è le ga G o GALAGI ná-zii aawana
 aaw i.

Da-l biyai a valibo ga è unfegai.

¹⁷ Faa zu olo ologi é ni Li an,
 naa oto ka ula è ma.

Suaiti undaa ili fai a la è unma, ga é è l v .

Maz l è nu us iti amai uuni,
 è tooma vaiti k ni zoolaal ma,
 ta ná-taa wolai, ta su nu us iti.

Nimizai a k gani k nuiti tu

¹⁸ Leeni a k ganigi paazu, nii li i nui
 kp t zu?

Baa k lu aawuungai kp t ai ga salei,
 é losu nuiti tu z vaiti su?

Maz l z i é kp t zu, naa a
 alivaazu ná-kp t anii ma,
 k ganigi é la zu.

¹⁹ Nimizai a naama nui lu ,
 é zu gulu u ai ma:

«Gaazuze e ma!»

É zu k tui ma, é la zu: «Wuze e!»

Ta zoo n i ti nu ala aa?

P t d , zanugi ta wali aei z l ni ba,

A akuke 2:20

7

A akuke 3:7

k l z nvu viil ila kpalaa ge la su.

²⁰ G o GALAGI i a zeini ná-p l
adegai wu.

Eteai p ge maa kp , t un gaazu!

3

GALA guyei

¹ GALA goo wo nui A akuke ná-GALA falii, é ga
maaw in wuyei.

² G o GALAGI, gè naa m nini, nii è k ni,
gè luani a- wotii a, ee, G o GALAGI.

Da- wotiiti ti il su gi aazu!

Ti ula k l ma konagiti daawu!

K l a-yii aawanai zu, iz a-maaw in ai
zu.

³ GALA paa é ze e Teeman,

GALA Nadegai aa é ze e Palan izeiti ma.

Lo!

Ná-maayikii a ni gee l gi ma,
ná-l biyai eteai laaveg .

⁴ K e wozakalagi ma voloi,
ma zezeiti ti a volo, é ula zea ,
ná-zobogi ma l uzu vai ana!

⁵ D f zee i a kakala elei, é a li,
k l kpadima zee a k ogiti su.

⁶ Si gi zu a lona da, zooi a iikpi,
si gi zu é w l zu la, zii iligiti sasu a ali,
gize w l w l giti ti us ,
kaite ize n m iti ti vuka,
ti ti ni m ungi ga peleiti, é a zi la.

⁷ Gè Kusan nuiti ta-ze e otaiti kaa, ti aa alagai ba,
Madiyan yooi ma l iti su eze elega.

⁸ Ee, G' o GALAGI, è yii aawana zi wolaiti
ma aa?

È yii ula ti laal ma, è yii aawana
kpolo i ma aa?

È losu k wotoloiti su,
ma zooiti ti liizu ga e pil s l su ?

⁹ È a- il gi t a,
a-m inti ta ga minaze egiti, è ti woni.

Lo!

Da zooi alizu su ga zi wolaiti.

¹⁰ Gizeiti ta è aana, ta a ali,
sabalagi a zooi y ,
kpolo wolai a zik ,
é a ma lakpatakpagi l geezu .

¹¹ Foloji ta alugi ti y loni losu ,
a-m inti ti zi zu ta-wozakalagi akala,
ta a- in é volozu ma wozakalagi akala.

¹² Da eteai zu iz zu ga zii ulagi,
è ziiti d v ga zii aawanai.

¹³ Da aazu a-nu us iti ta- ba vai ma,
è a-masagi a è sei ai.

Da faa u nui ná-p l i ungi le ezu ga,
è kolo olo, è p su m .

Lo!

¹⁴ Da gi zili nuiti ta- undi iiti t ungi kpotasu ga ti
m inti.

Ti ni e fiil wolai,
ti yeizu gi ma ga ti gi zuvaza,
ti a koozun eei loo,
ti ele t ai ga z i maan ai,
ti kolo olo d uzu.

¹⁵ È pelei laa a-zooiti b kpolo i wu,
zi wolai wu é zulusu.

¹⁶ Gè naama wooi m nini,

gè unga wuulee.

Dàk l giti ti a ali,

mà aeiti su a y ,

gè y ná, gè a ali.

K l maan ga gè zeì kp ,

gè kidaa ili foloi maa un,

foloi é aazu gi zili nuiti daal ma.

¹⁷ Koole oole gului la m waa p ,

leez n elei la m gwaa woga p ,

wolive wului waa vai a a nuiti kaka,

nu tii , é la ani n p s l ga ná.

Baalagiti ta boliiti gaa a ala ba ta-zasaiti su,

nik zasa la m a ná.

¹⁸ K l n un nà, nà oozun zu G o GALAGI

maa ele ma,

ziima laave ga koozun i, nà-GALAGI maa ele

ma, é kizosu.

¹⁹ Mali ii G o GALAGI a é ga nà-zobogi,

to a k iti fe asu bu, ga dopai n n iti

k ele,

é zi ga ze gize wolaiti ma.

Guye loo undi ii n n i e. É loozu ga k nigiti.

GALA S i

Portions of the Holy Bible in the Toma language of Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue de la Guinée Toma
copyright © 2013 Pioneer Bible Translators

Language: Toma

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Mar 2019 from source files dated 1 Dec 2018

95f995fa-1e05-5170-a262-d0f7dabeeddf